
SQUID GAME

CREATED BY

Hwang Dong-hyuk

EPISODE 1.07

"VIPS"

The Masked Leader welcomes VIP guests to the facility for a front-row viewing of the show. In the fifth game, some players crack under pressure.

WRITTEN BY:

Hwang Dong-hyuk

DIRECTED BY:

Hwang Dong-hyuk

ORIGINAL BROADCAST:

September 17, 2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

EPISODE CAST

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)

1
00:00:12 --> 00:00:14
[ominous music]

2
00:00:14 --> 00:00:16
[ominous music rising]

3
00:00:29 --> 00:00:32
[eerie music]

4
00:00:36 --> 00:00:39
-[radio beeps]
-The intruder?

5
00:00:40 --> 00:00:42
[masked man]
We haven't located him yet, sir.

6
00:00:42 --> 00:00:43
[radio beeps]

7
00:00:44 --> 00:00:45
[Front Man sighs]

8
00:00:46 --> 00:00:48
-[beeps]
-Make sure you catch him.

9
00:00:48 --> 00:00:49
The VIPs will arrive soon.

10
00:00:52 --> 00:00:53
[sighs]

11
00:00:54 --> 00:00:57
[dark music]

12
00:01:07 --> 00:01:10
EPISODE 7
VIPS

13
00:01:18 --> 00:01:19

[scoffs]

14

00:01:21 --> 00:01:23

[exhales]

15

00:01:36 --> 00:01:40

Deok-su, honey, so glad you won.

16

00:01:41 --> 00:01:42

[stammers]

How...

17

00:01:43 --> 00:01:44

how the hell...

18

00:01:44 --> 00:01:45

What?

19

00:01:46 --> 00:01:49

You're looking at me
like you've seen a ghost. Are you okay?

20

00:01:51 --> 00:01:52

[scoffs]

21

00:01:52 --> 00:01:53

[inhales]

22

00:01:54 --> 00:01:57

The masked guys all called me this,
"the weakest link."

23

00:01:59 --> 00:02:03

Like when nobody chooses you as a partner
for things when you were a kid.

24

00:02:04 --> 00:02:06

Hey, this guy knows about it.

25

00:02:06 --> 00:02:07

The weakest link!

26

00:02:08 --> 00:02:09
[Mi-nyeo cackles]

27

00:02:09 --> 00:02:13
And after that, they gently
escorted me back to this dorm.

28

00:02:13 --> 00:02:16
[laughs]

29

00:02:17 --> 00:02:18
Because...

30

00:02:19 --> 00:02:21
they said that it's all
a part of a rule that...

31

00:02:22 --> 00:02:23
in the old days...

32

00:02:24 --> 00:02:28
not to let a kid turn
into some kind of an outcast, I guess.

33

00:02:28 --> 00:02:31
Goddamn it!
[inhales]

34

00:02:31 --> 00:02:33
It's amazing, isn't it?

35

00:02:33 --> 00:02:37
[cackling]

36

00:02:40 --> 00:02:43
[cackling continues]

37

00:02:45 --> 00:02:48
-[rings]
-[footsteps approaching]

38

00:02:49 --> 00:02:51
[ringing continues]

39
00:02:54 --> 00:02:55
-[ringing]
-[clanks]

40
00:02:57 --> 00:02:58
[in English]
Front Man speaking.

41
00:03:00 --> 00:03:03
I'm happy to hear you enjoy the game, sir.

42
00:03:04 --> 00:03:08
Yes, sir. The host is currently waiting
for the VIPs to arrive.

43
00:03:12 --> 00:03:14
[clanks]

44
00:03:15 --> 00:03:17
[footsteps receding]

45
00:03:27 --> 00:03:32
-[tense music]
-[gun cocks]

46
00:03:35 --> 00:03:38
[mysterious music]

47
00:03:38 --> 00:03:40
[Front Man, in Korean]
Are you in here right now?

48
00:03:41 --> 00:03:43
You're good, but you made one mistake.

49
00:03:44 --> 00:03:46
I always put the receiver down
the other way.

50

00:03:49 --> 00:03:52
[eerie music]

51
00:03:57 --> 00:04:01
The bullet you shot was from
a Smith and Wesson M60 revolver,

52
00:04:01 --> 00:04:04
standard issue for Korean police.

53
00:04:05 --> 00:04:07
What's a cop doing here

54
00:04:09 --> 00:04:10
without a partner?

55
00:04:12 --> 00:04:13
[inhales]

56
00:04:13 --> 00:04:16
[exhales]
I am sure you have lots of questions.

57
00:04:17 --> 00:04:19
It's not too late to come out and talk.

58
00:04:22 --> 00:04:23
I don't know how you got in,

59
00:04:24 --> 00:04:27
but you can't leave this place
without my permission.

60
00:04:31 --> 00:04:34
[eerie music continues]

61
00:04:35 --> 00:04:37
[door opens]

62
00:04:42 --> 00:04:43
[light switch clicks]

63
00:04:57 --> 00:05:00
[eerie music continues]

64
00:05:06 --> 00:05:08
[sighs]

65
00:05:17 --> 00:05:20
[radio beeping]

66
00:05:23 --> 00:05:24
[masked man] We found a body.

67
00:05:24 --> 00:05:25
Where is it?

68
00:05:27 --> 00:05:29
-The northern coast of the island.
-[radio beeps]

69
00:05:32 --> 00:05:33
[exhales]

70
00:05:36 --> 00:05:37
[sighs]

71
00:05:40 --> 00:05:41
[hurried footsteps]

72
00:05:44 --> 00:05:46
[munching]

73
00:06:03 --> 00:06:05
[Sae-byeok sniffles]

74
00:06:11 --> 00:06:13
[sniffles]

75
00:06:22 --> 00:06:24
[sighs]

76

00:06:25 --> 00:06:26
[Sang-woo] Don't worry about it.

77
00:06:32 --> 00:06:34
He was an old man
you only knew for a few days.

78
00:06:37 --> 00:06:38
[Sang-woo exhales]

79
00:06:39 --> 00:06:40
See that man there?

80
00:06:41 --> 00:06:42
His partner was his wife.

81
00:07:01 --> 00:07:03
[water sloshing]

82
00:07:03 --> 00:07:05
[scanner beeps]

83
00:07:07 --> 00:07:09
[beeping continues]

84
00:07:12 --> 00:07:13
[masked man 1]
We found this police ID on him.

85
00:07:17 --> 00:07:19
HWANG JUN-HO
NATIONAL POLICE AGENCY

86
00:07:19 --> 00:07:20
[radio beeps]

87
00:07:22 --> 00:07:23
[masked man 2] The VIPs have arrived.

88
00:07:24 --> 00:07:25
[radio beeps]

89
00:07:30 --> 00:07:31
[Front Man] Incinerate the body.

90
00:07:37 --> 00:07:39
[sniffles]
Let...

91
00:07:40 --> 00:07:43
Let's just stop all this.
I can't keep doing this. I can't.

92
00:07:44 --> 00:07:46
[crying]

93
00:07:47 --> 00:07:50
The majority must agree.
Well, come on, let's get out.

94
00:07:50 --> 00:07:53
Half of us, that's all we need
to end this right now.

95
00:07:53 --> 00:07:56
Don't any of you want to leave
this horrible place?

96
00:07:56 --> 00:07:59
Anyone who wants to go, stand up.
Let's get out of here.

97
00:08:02 --> 00:08:05
[whimpering]

98
00:08:06 --> 00:08:08
How can you call yourselves human?

99
00:08:08 --> 00:08:10
[crying]

100
00:08:10 --> 00:08:13
How many of you can continue
with this insanity

101
00:08:13 --> 00:08:15
just for the money?

102
00:08:17 --> 00:08:19
You just had to kill the ones
you were the closest to at this place,

103
00:08:20 --> 00:08:21
and you're good with that

104
00:08:21 --> 00:08:23
just to get the money?

105
00:08:24 --> 00:08:26
-[cries]
-[Sang-woo] So what if we stop now?

106
00:08:28 --> 00:08:31
You think your wife will stop being dead
if we all go now?

107
00:08:33 --> 00:08:35
And she'll forgive you
for letting her get murdered?

108
00:08:36 --> 00:08:38
If you can't keep going,
then why are you alive right now?

109
00:08:38 --> 00:08:41
You should've been the one
who died in there instead.

110
00:08:43 --> 00:08:44
See that?

111
00:08:45 --> 00:08:47
That's the price of being in here.

112
00:08:47 --> 00:08:50
And your wife and the others

paid it with their lives.

113

00:08:50 --> 00:08:51

-No.

-And you wanna go and leave?

114

00:08:52 --> 00:08:54

You wanna start from the beginning again?

115

00:08:55 --> 00:08:58

-You ready to do all that, huh?

-[sobs]

116

00:08:58 --> 00:09:00

Starting over again
from nothing with that guilt.

117

00:09:01 --> 00:09:02

[Player 69 whimpers]

118

00:09:02 --> 00:09:04

And is everybody here
ready to do that as well?

119

00:09:05 --> 00:09:08

Go ahead, stand up!
Let's see who thinks they are.

120

00:09:09 --> 00:09:12

-[Sang-woo] Get up and get out of here!
-[Player 69 whimpers]

121

00:09:12 --> 00:09:14

-[heavy breathing]
-[Player 69 sobs]

122

00:09:16 --> 00:09:18

[Player 69] No...

123

00:09:19 --> 00:09:21

[Player 69 crying]

124

00:09:21 --> 00:09:23
[dramatic music]

125
00:09:26 --> 00:09:29
[helicopter whirring]

126
00:09:40 --> 00:09:42
[knocks on door]

127
00:09:44 --> 00:09:45
[door opens]

128
00:09:50 --> 00:09:52
[Front Man] The VIPs have arrived outside.

129
00:10:11 --> 00:10:12
[elevator dings]

130
00:10:22 --> 00:10:23
[in English]
Greetings.

131
00:10:23 --> 00:10:27
I hope your long trip here
has not been too difficult.

132
00:10:27 --> 00:10:29
I am the Front Man.

133
00:10:29 --> 00:10:32
I oversee all of the operations here
at this facility.

134
00:10:33 --> 00:10:35
It is a true honor to welcome you.

135
00:10:36 --> 00:10:37
Where is the host?

136
00:10:37 --> 00:10:42
Regrettably, some urgent business
has prevented him from attending.

137

00:10:42 --> 00:10:43

Seriously?

138

00:10:44 --> 00:10:47

I find it hard to believe
the host would miss a night like tonight.

139

00:10:47 --> 00:10:50

[Front Man] He asked me
to apologize on his behalf.

140

00:10:50 --> 00:10:51

Did some problem happen here?

141

00:10:51 --> 00:10:52

Not at all.

142

00:10:53 --> 00:10:56

It's just a personal matter of the host.

143

00:10:56 --> 00:10:58

The remaining games
will be held as scheduled.

144

00:10:59 --> 00:11:01

I'm sure you won't be disappointed.

145

00:11:01 --> 00:11:03

Well, I hope not.

146

00:11:03 --> 00:11:07

Listen, I'm willing to give anybody
some slack. That's not a problem.

147

00:11:09 --> 00:11:12

I just have to say
that I'm a difficult man to please.

148

00:11:13 --> 00:11:15

I hope you won't disappoint me.

149
00:11:15 --> 00:11:16
[Front Man sighs]

150
00:11:17 --> 00:11:18
[Front Man] Shall we?

151
00:11:21 --> 00:11:22
[door beeps]

152
00:11:22 --> 00:11:25
[door rumbling]

153
00:11:31 --> 00:11:33
[footsteps receding]

154
00:11:36 --> 00:11:39
[Player 244, in Korean]
Oh, Lord, be my shepherd, be my guide.

155
00:11:39 --> 00:11:40
May you watch over me tonight.

156
00:11:40 --> 00:11:42
May you give me protection and strength

157
00:11:42 --> 00:11:44
that I need to make my way
through these routes,

158
00:11:44 --> 00:11:46
and may you light the path
to my salvation.

159
00:11:47 --> 00:11:48
I give myself to you, Oh Lord.

160
00:11:48 --> 00:11:51
Please look down on me
with pity and forgiveness.

161
00:11:51 --> 00:11:54

I pray for those who have sacrificed
themselves for me,

162
00:11:54 --> 00:11:55
or forgive them as well.

163
00:11:55 --> 00:11:58
Hear me, Oh Lord, help me and forgive me

164
00:11:58 --> 00:12:00
for what I have done and what I may do.

165
00:12:00 --> 00:12:02
I live with my heart only by your graces.

166
00:12:02 --> 00:12:05
I am your humble servant,
and I seek repentance for my sins.

167
00:12:06 --> 00:12:08
Oh, God, protect me and save my soul.

168
00:12:08 --> 00:12:09
I know I'm a sinner,

169
00:12:10 --> 00:12:12
but I seek holy absolution in your light.

170
00:12:12 --> 00:12:13
[door bangs]

171
00:12:13 --> 00:12:16
[VIP 1, in English]
I am dying to know what this next game is.

172
00:12:16 --> 00:12:17
Give us a hint, will you?

173
00:12:18 --> 00:12:22
[Front Man] As much as I'd like to, sir,
I'd hate to ruin the fun for everyone.

174

00:12:23 --> 00:12:25
[VIP 2] The games of this edition
have been amazing.

175

00:12:26 --> 00:12:29
[VIP 3] Right.
The contest in Korea was the best.

176

00:12:30 --> 00:12:31
[Front Man] Thank you.

177

00:12:31 --> 00:12:34
I believe this next game
will exceed your expectations.

178

00:12:35 --> 00:12:37
[VIP 1] Well, that's why
we came all this way.

179

00:12:37 --> 00:12:40
Trust me. The screens
we have at home are plenty big, but...

180

00:12:40 --> 00:12:43
nothing beats seeing with your own eyes.

181

00:12:44 --> 00:12:44
[VIP 4] No!

182

00:12:44 --> 00:12:48
No, don't do it, you idiot! You asshole!

183

00:12:48 --> 00:12:49
Fucking loser!

184

00:12:49 --> 00:12:51
What are you so worked up about?

185

00:12:51 --> 00:12:53
I put a lot of money
on that dickhead to win.

186
00:12:53 --> 00:12:55
Oh!

187
00:12:55 --> 00:12:56
[VIP 2 laughs]
How much did you bet?

188
00:12:57 --> 00:12:58
-[VIP 4] A million bucks!
-[VIP 2] Ooh.

189
00:12:58 --> 00:13:02
What convinced you
to bet so much on number 69?

190
00:13:02 --> 00:13:07
Oh, it's, uh, such a beautiful number, 69.

191
00:13:07 --> 00:13:10
-[VIPs laugh]
-[VIP 1] Oh, you dirty dog.

192
00:13:10 --> 00:13:11
Oh.

193
00:13:12 --> 00:13:15
[Front Man] You can place your bets again
before the next game begins.

194
00:13:18 --> 00:13:20
Why don't you all get some rest
in your rooms?

195
00:13:21 --> 00:13:23
We'll come and get you
when everything's ready.

196
00:13:24 --> 00:13:25
[VIP 1] I'm looking forward to it.

197
00:13:27 --> 00:13:29
[VIP 5]

So, will you bet on brain or muscle?

198

00:13:29 --> 00:13:30

[VIP 2] So who you're putting
your money on this time?

199

00:13:30 --> 00:13:32

[VIP 6] I think
I'm going muscle all the way.

200

00:13:32 --> 00:13:34

-[VIP 1] I still haven't decided yet.
-[VIP 5] Number 101.

201

00:13:34 --> 00:13:36

-What about you?
-I'm torn between a couple of them.

202

00:13:36 --> 00:13:37

[VIP 4] Sixty-two, I think.

203

00:13:39 --> 00:13:40

[glasses clinking]

204

00:13:51 --> 00:13:53

[eerie music]

205

00:13:54 --> 00:13:55

[in Korean]
Your shift's over.

206

00:13:58 --> 00:14:00

[eerie music continues]

207

00:14:21 --> 00:14:24

[classical music playing on speakers]

208

00:14:29 --> 00:14:31

[alarm blares]

209

00:14:32 --> 00:14:34

[classical music continues playing]

210
00:14:38 --> 00:14:42
[ethereal music]

211
00:14:53 --> 00:14:56
[ethereal music continues]

212
00:15:05 --> 00:15:07
[woman on PA] Player 69, eliminated.

213
00:15:11 --> 00:15:12
[scoffs]

214
00:15:14 --> 00:15:16
[digital trilling]

215
00:15:20 --> 00:15:22
[beeping]

216
00:15:24 --> 00:15:28
[woman on PA] Attention, all players.
The fifth game is about to begin.

217
00:15:28 --> 00:15:31
All players,
follow the staff's instructions

218
00:15:31 --> 00:15:33
and swiftly make your way
towards the game hall.

219
00:15:33 --> 00:15:38
["The Blue Danube" playing on speakers]

220
00:15:38 --> 00:15:40
[mumbling prayers]

221
00:15:51 --> 00:15:54
["The Blue Danube" continues playing]

222
00:16:04 --> 00:16:07

[VIP 2, in English] So how are your scores
so far? Bet on any winners?

223

00:16:07 --> 00:16:09

[VIP 4 sighs]

No.

224

00:16:10 --> 00:16:13

For some reason, I keep picking losers.

225

00:16:13 --> 00:16:15

[VIP 2] Now is your chance to catch up.

226

00:16:15 --> 00:16:18

The serious betting starts in this round.

227

00:16:19 --> 00:16:21

And how much you gonna bet?

228

00:16:22 --> 00:16:24

I'm doubling my stakes on this round.

229

00:16:25 --> 00:16:27

[VIP 5] Are you sure about that?

230

00:16:27 --> 00:16:29

You don't even know
what game it's gonna be.

231

00:16:29 --> 00:16:33

[VIP 2] It doesn't matter what game it is,
I trust my gut.

232

00:16:35 --> 00:16:38

["The Blue Danube" continues playing]

233

00:16:53 --> 00:16:53

[VIP 4] Goddamn it.

234

00:16:54 --> 00:16:56

Just tell us about the next game.

235

00:16:56 --> 00:16:59

How long are you gonna string us
along like this?

236

00:16:59 --> 00:17:03

He's in a bad mood because of 69.
Better tell him quickly.

237

00:17:03 --> 00:17:06

[Front Man] Gentlemen,
let me introduce the next game.

238

00:17:15 --> 00:17:17

[VIP 5] What's that thing?

239

00:17:17 --> 00:17:21

[VIP 1] Looks like a bridge of some sort.

240

00:17:21 --> 00:17:23

[VIP 2] I like the looks of it.

241

00:17:23 --> 00:17:26

What the hell is that?

242

00:17:29 --> 00:17:30

[music stops]

243

00:17:40 --> 00:17:41

[inhales deeply]

244

00:17:58 --> 00:18:00

[woman on PA, in Korean]
Welcome, players, to the fifth game.

245

00:18:00 --> 00:18:04

Before we begin,
please make your way down the steps

246

00:18:04 --> 00:18:07

and choose one of the mannequins
that you see presented before you.

247
00:18:07 --> 00:18:09
Once you've chosen,
take the corresponding vest.

248
00:18:10 --> 00:18:11
They are numbered 1 through 16.

249
00:18:13 --> 00:18:15
Let me repeat the instructions.

250
00:18:16 --> 00:18:17
Please make your way down the steps

251
00:18:18 --> 00:18:20
and choose one of the mannequins
that you see before you,

252
00:18:20 --> 00:18:22
and take the corresponding vest.

253
00:18:22 --> 00:18:24
They are numbered 1 through 16.

254
00:18:26 --> 00:18:28
[classical music on TV]

255
00:18:28 --> 00:18:30
[VIP 1, in English]
Ooh, this is exciting.

256
00:18:30 --> 00:18:33
Gentlemen,
this may be the deciding moment.

257
00:18:34 --> 00:18:35
There are plenty of other variables,

258
00:18:35 --> 00:18:37
but I think the order,
in which they compete, matters most.

259

00:18:37 --> 00:18:39
Who are you betting on this time?

260
00:18:42 --> 00:18:43
Ninety-six.

261
00:18:43 --> 00:18:44
What's your reason?

262
00:18:45 --> 00:18:47
Well, if I can't do 69,

263
00:18:48 --> 00:18:50
I'll try 96.

264
00:18:50 --> 00:18:52
[VIPs laughing]

265
00:18:53 --> 00:18:56
-[VIP 1] Good luck with that.
-[VIP 2] How do you know this guy?

266
00:18:56 --> 00:18:58
[VIP 1] I didn't bring him.
I thought you brought him.

267
00:18:58 --> 00:19:00
-[VIP 2] Me? No.
-[VIP 1 laughs]

268
00:19:01 --> 00:19:03
[VIP 1] Oh, jeez. You kill me.

269
00:19:04 --> 00:19:05
Oh.
[chuckles]

270
00:19:09 --> 00:19:11
[breathing deeply]

271
00:19:15 --> 00:19:17
[Gi-hun, in Korean]

There are 16 people left,

272

00:19:18 --> 00:19:19
and there are 16 numbers.

273

00:19:20 --> 00:19:21
[footsteps approaching]

274

00:19:27 --> 00:19:28
[Sang-woo breathing deeply]

275

00:19:35 --> 00:19:38
It was on the sixth day
that God created the first man on Earth.

276

00:19:39 --> 00:19:42
And now, I will go back
to that day God made us

277

00:19:42 --> 00:19:44
sinless and innocent.

278

00:19:48 --> 00:19:49
[exhales]

279

00:19:50 --> 00:19:51
[sighs]

280

00:19:56 --> 00:19:59
Okay. Lucky number seven, come on.

281

00:20:05 --> 00:20:06
[Deok-su grunts]

282

00:20:10 --> 00:20:11
[Mi-nyeo] Mm.

283

00:20:12 --> 00:20:16
[classical music on TV]

284

00:20:17 --> 00:20:19

[in English]
They always take the middle numbers first.

285
00:20:19 --> 00:20:20
Animal instinct.

286
00:20:21 --> 00:20:25
When faced with danger,
seek refuge in the herd.

287
00:20:25 --> 00:20:28
[Gi-hun, in Korean]
What should I do?

288
00:20:28 --> 00:20:30
The middle numbers are all taken.

289
00:20:31 --> 00:20:34
[in English]
Only two choices left. Front or back?

290
00:20:34 --> 00:20:36
[clicks tongue]

291
00:20:36 --> 00:20:38
I can't say I'd know
which one to choose either.

292
00:20:38 --> 00:20:40
[Front Man] Shall I help them along
with their decision?

293
00:20:40 --> 00:20:43
Sure, drop them a hint.

294
00:20:44 --> 00:20:46
[VIP 4] Show mercy to the miserable!

295
00:20:47 --> 00:20:48
[VIP 2] Okay, do it.

296
00:20:50 --> 00:20:51

[beeps]

297

00:20:51 --> 00:20:53
[woman on PA, in Korean]
Your attention, please.

298

00:20:53 --> 00:20:55
The numbers you see on the mannequins

299

00:20:55 --> 00:20:58
correspond to the order
in which you will be playing.

300

00:20:58 --> 00:21:00
Please make your decision carefully.

301

00:21:02 --> 00:21:03
[Gi-hun] The order?

302

00:21:04 --> 00:21:05
That we're playing in?

303

00:21:07 --> 00:21:08
Okay.

304

00:21:09 --> 00:21:12
If this is the order we'd play,
then the low numbers are better.

305

00:21:13 --> 00:21:17
It's probably gonna have a time limit
like Red Light, Green Light and Honeycomb.

306

00:21:18 --> 00:21:20
It's better to get a head start.

307

00:21:21 --> 00:21:22
Wait.

308

00:21:22 --> 00:21:23
No.

309
00:21:24 --> 00:21:27
It'd be too dangerous to go first
without knowing the game.

310
00:21:28 --> 00:21:30
If I stay in the back,
I can watch the ones who go first

311
00:21:30 --> 00:21:32
and make a plan like in Tug-of-War.

312
00:21:32 --> 00:21:34
[sighs]

313
00:21:34 --> 00:21:37
[quirky music]

314
00:21:39 --> 00:21:40
[gasps]

315
00:21:42 --> 00:21:43
[Gi-hun] Sixteen.

316
00:21:44 --> 00:21:46
I can't go with 16.

317
00:21:46 --> 00:21:48
Whatever it is,
it's too dangerous to go last.

318
00:21:48 --> 00:21:51
[Gi-hun breathing heavily]

319
00:21:51 --> 00:21:53
[panicked breathing]

320
00:21:59 --> 00:22:02
Number 1? That means
I'll be starting the game off.

321
00:22:03 --> 00:22:05

Then should I go last?

322

00:22:05 --> 00:22:07
No, that seems wrong too.

323

00:22:10 --> 00:22:12
Gi-hun, pull yourself together.

324

00:22:12 --> 00:22:14
[in English]
Down to two positions,

325

00:22:15 --> 00:22:16
first and last.

326

00:22:16 --> 00:22:19
Mm. The start and the finish.

327

00:22:19 --> 00:22:21
Two places you really don't wanna be.

328

00:22:21 --> 00:22:24
Going first in a life-or-death contest?

329

00:22:25 --> 00:22:26
Very scary.

330

00:22:26 --> 00:22:29
But recall, too, that in the first game,

331

00:22:29 --> 00:22:34
most of the contestants in the back died
after running out of time, so...

332

00:22:34 --> 00:22:37
you can't feel too comfortable
picking 16 either.

333

00:22:38 --> 00:22:40
You bet on 96, right?

334

00:22:41 --> 00:22:42
Yeah.

335
00:22:43 --> 00:22:44
Pick a good one.

336
00:22:46 --> 00:22:47
What?

337
00:22:49 --> 00:22:50
Where are you going?

338
00:22:52 --> 00:22:53
[Player 96, in Korean]
Excuse me.

339
00:22:53 --> 00:22:56
[shaky breathing]

340
00:22:58 --> 00:23:00
Could I be number one instead?

341
00:23:01 --> 00:23:03
As long as I can remember,

342
00:23:03 --> 00:23:05
I've been hiding behind people
when I got scared.

343
00:23:06 --> 00:23:07
My life has been this thing

344
00:23:07 --> 00:23:10
that I've never really been able
to truly control.

345
00:23:11 --> 00:23:14
And I tried to act
like I wasn't afraid, but I was.

346
00:23:16 --> 00:23:19
And now, as always,

I'm choosing my number last

347

00:23:19 --> 00:23:21
after everybody else here.

348

00:23:22 --> 00:23:26
I wanna get at least one last chance
to claim ownership of my life.

349

00:23:27 --> 00:23:28
Sir, give this chance to me.

350

00:23:29 --> 00:23:30
[whimpering]

351

00:23:30 --> 00:23:32
Please just give me that.

352

00:23:40 --> 00:23:42
[Player 96 on TV] Thank you!

353

00:23:43 --> 00:23:45
-Thank you!
-[VIP 4, in English] You fuckwad!

354

00:23:45 --> 00:23:46
-Piece of shit!
-[VIPs laughing]

355

00:23:48 --> 00:23:50
Oh, it's really not your day, is it?

356

00:23:50 --> 00:23:53
First, 69, and now, 96.
[laughs]

357

00:23:56 --> 00:23:58
[VIP 4] Motherfucker!

358

00:24:00 --> 00:24:01
Son of a bitch!

359
00:24:02 --> 00:24:04
Now, the game will begin.

360
00:24:10 --> 00:24:12
[classical music stops]

361
00:24:14 --> 00:24:17
[dark music]

362
00:24:31 --> 00:24:33
Oh, wow. It's bigger!

363
00:24:34 --> 00:24:37
[VIP 1] Yeah. A lot bigger.

364
00:24:42 --> 00:24:45
[suspenseful music]

365
00:24:51 --> 00:24:55
[woman on PA, in Korean] Hello, players,
let me welcome you all to the fifth game.

366
00:24:56 --> 00:24:59
The fifth game is Glass Stepping Stones.

367
00:25:00 --> 00:25:04
The stepping stones before you
are made from one of two types of glass,

368
00:25:04 --> 00:25:07
one will be tempered glass
and the other will be normal glass.

369
00:25:08 --> 00:25:10
The tempered glass stepping stone

370
00:25:10 --> 00:25:13
as strong enough
to hold the weight of two people.

371
00:25:13 --> 00:25:17

However, the normal glass will break
even if just one person steps on it.

372

00:25:17 --> 00:25:21
For this game, you will guess
which one of next two tiles

373

00:25:21 --> 00:25:23
is the tile made
of the stronger tempered glass,

374

00:25:24 --> 00:25:28
and only step on those
across the 18 pairs of tile.

375

00:25:28 --> 00:25:31
You may then cross over
to the other side safely

376

00:25:31 --> 00:25:32
and pass this game.

377

00:25:33 --> 00:25:36
[suspenseful music continues]

378

00:25:45 --> 00:25:48
That means the numbers on us...

379

00:25:48 --> 00:25:51
[masked man] Are the order in which
you will cross the bridge.

380

00:25:54 --> 00:25:56
[whimpers]

381

00:26:02 --> 00:26:04
[shaky breath]

382

00:26:05 --> 00:26:06
[Player 96 shuddering]

383

00:26:08 --> 00:26:11

[terrified breathing]

384

00:26:13 --> 00:26:17
But then, how do I tell
which is the tempered one?

385

00:26:23 --> 00:26:25
[shudders]

386

00:26:36 --> 00:26:38
[grunts]

387

00:26:39 --> 00:26:40
[in English]
Scumbag.

388

00:26:40 --> 00:26:42
[slurps]

389

00:26:42 --> 00:26:43
[gulps]
Ah.

390

00:26:44 --> 00:26:46
Bring me another scotch.

391

00:26:50 --> 00:26:51
Hey, you!

392

00:27:06 --> 00:27:09
I don't wanna have
to keep calling you back.

393

00:27:10 --> 00:27:12
Sit down here.

394

00:27:12 --> 00:27:14
I must serve the other guests, sir.

395

00:27:16 --> 00:27:18
I'm gonna keep this one next to me.

396
00:27:19 --> 00:27:20
Any objections?

397
00:27:20 --> 00:27:21
[VIP 1] Not at all.

398
00:27:21 --> 00:27:24
-[VIP 2] As you please.
-[VIP 1] He's all yours.

399
00:27:27 --> 00:27:30
[woman on PA, in Korean]
For this game, you will have 16 minutes.

400
00:27:30 --> 00:27:33
Players must cross the bridge
within those 16 minutes.

401
00:27:34 --> 00:27:36
And now, with that, let the game begin.

402
00:27:37 --> 00:27:41
Each player, take off your shoes,
then go up to the tiles in order.

403
00:27:44 --> 00:27:47
-[tense music]
-[Player 96 shuddering]

404
00:27:49 --> 00:27:52
[ticking]

405
00:27:52 --> 00:27:54
Hmm.

406
00:27:54 --> 00:27:57
[Player 96 breathing shakily]

407
00:27:59 --> 00:28:00
Hmm.

408

00:28:01 --> 00:28:03
[Player 96 breathes nervously]

409
00:28:06 --> 00:28:08
-[man 1] What are you doing?
-[man 2] We're losing time!

410
00:28:08 --> 00:28:09
-[man 1] Hurry up and go!
-[man 2] Just jump!

411
00:28:09 --> 00:28:11
-[man 3] Are you just gonna stand there?
-Hey.

412
00:28:12 --> 00:28:14
Take your step now or I'll push your ass.

413
00:28:14 --> 00:28:17
I'll go. I'll go, okay? I'll go.
I'll go right now.

414
00:28:17 --> 00:28:20
-And please try to choose carefully, huh.
-[breathes nervously]

415
00:28:24 --> 00:28:25
[players exclaim]

416
00:28:25 --> 00:28:26
[man 3] You did it.

417
00:28:26 --> 00:28:28
[players chatter]

418
00:28:28 --> 00:28:29
[man 4] You picked right.

419
00:28:29 --> 00:28:34
Oh! Yes, that's it.
Keep doing that one after the other.

420

00:28:34 --> 00:28:35
-[man 4] Come on.
-You got this.

421
00:28:36 --> 00:28:37
-That's it. Go on.
-[man 4] Come on.

422
00:28:39 --> 00:28:42
[suspenseful music]

423
00:28:44 --> 00:28:46
[shudders]

424
00:28:48 --> 00:28:49
-[glass breaks]
-[players scream]

425
00:28:49 --> 00:28:50
[VIP 4, in English]
He's gone.

426
00:28:50 --> 00:28:51
-[VIP 1] Oh, no.
-[clanks]

427
00:28:52 --> 00:28:53
Well, that's it for 96.

428
00:28:53 --> 00:28:56
Aw, what a shame.

429
00:28:57 --> 00:29:00
Oh. Hmm, you've already found
some more fun.

430
00:29:01 --> 00:29:02
[VIP 2 chuckles]

431
00:29:02 --> 00:29:05
What pretty eyes you have.

432

00:29:08 --> 00:29:11
[Player 308 shuddering]

433
00:29:11 --> 00:29:13
[whimpers]

434
00:29:17 --> 00:29:20
[breathing heavily]

435
00:29:26 --> 00:29:28
[in Korean]
Step one was left.

436
00:29:29 --> 00:29:31
Step two is on the right.

437
00:29:32 --> 00:29:33
[Player 308 shuddering]

438
00:29:34 --> 00:29:37
[tense music]

439
00:29:40 --> 00:29:41
-[screams]
-[players gasp]

440
00:29:44 --> 00:29:47
[tense music continues]

441
00:29:56 --> 00:29:57
[woman 1] You can do it.

442
00:29:57 --> 00:29:59
-[man 1] Hey, you got this.
-[man 2] Hurry the hell up and go!

443
00:30:00 --> 00:30:01
I'm looking at 15.

444
00:30:02 --> 00:30:03
-[man 2] Stop stalling!
-The tiles ahead of me.

445
00:30:03 --> 00:30:04
Let's go.

446
00:30:04 --> 00:30:06
-So the probability that...
-[woman 1] We don't have time for this.

447
00:30:06 --> 00:30:08
-I'll get everything right is...
-[man 3] Hey, you got this.

448
00:30:09 --> 00:30:10
...two to the power of fifteen.

449
00:30:10 --> 00:30:12
[heavy breathing]

450
00:30:12 --> 00:30:14
Times that...

451
00:30:18 --> 00:30:22
One in 32,768.
[exhales nervously]

452
00:30:24 --> 00:30:26
[laughs]

453
00:30:29 --> 00:30:30
Damn it.

454
00:30:32 --> 00:30:34
[shaky breathing]

455
00:30:40 --> 00:30:42
[panting]

456
00:30:45 --> 00:30:47
[players exclaim]

457
00:30:47 --> 00:30:49

-[glass shatters]
-[screams]

458
00:30:56 --> 00:30:58
[tense music]

459
00:30:58 --> 00:31:00
[feet thudding]

460
00:31:03 --> 00:31:05
[thudding continues]

461
00:31:09 --> 00:31:11
[shuddering]

462
00:31:19 --> 00:31:20
[whimpers]

463
00:31:20 --> 00:31:21
[Player 21] Excuse me, ma'am.

464
00:31:22 --> 00:31:23
Do you think

465
00:31:24 --> 00:31:27
that you could help me?
You happen to remember what he chose next?

466
00:31:28 --> 00:31:30
I can't seem to recall which one now.

467
00:31:31 --> 00:31:33
Oh, I don't know,
uh, it happened too quickly.

468
00:31:33 --> 00:31:35
Think hard please.

469
00:31:36 --> 00:31:38
Since both of our lives
depend on getting this next one.

470
00:31:39 --> 00:31:40
Okay.

471
00:31:43 --> 00:31:46
-The left one I think.
-[man 1] Wait, no.

472
00:31:46 --> 00:31:48
-He went right and then he went left.
-Uh, he didn't do that.

473
00:31:48 --> 00:31:51
-[man 2] He went left right away.
-[man 3] No, it was right from there.

474
00:31:52 --> 00:31:55
[Player 21 breathing shakily]

475
00:32:00 --> 00:32:01
You, are you sure...

476
00:32:04 --> 00:32:05
he went left first?

477
00:32:07 --> 00:32:08
Mm-hm.

478
00:32:11 --> 00:32:14
[breathing nervously]

479
00:32:17 --> 00:32:21
[panting]

480
00:32:23 --> 00:32:24
-[glass shatters]
-[shrieking]

481
00:32:25 --> 00:32:26
[body thuds]

482
00:32:27 --> 00:32:28

[gasps]

483

00:32:29 --> 00:32:31
So he went right.

484

00:32:32 --> 00:32:33
[glass clinks]

485

00:32:33 --> 00:32:34
[VIP 1, in English]
Number five fucked up.

486

00:32:34 --> 00:32:36
-[VIP 2] Another fall from grace.
-[VIPs cheer]

487

00:32:37 --> 00:32:38
Take that mask off.

488

00:32:38 --> 00:32:39
[VIPs laugh]

489

00:32:40 --> 00:32:43
Take your mask off!

490

00:32:44 --> 00:32:47
I want to see your face.

491

00:32:49 --> 00:32:50
[VIP 1] Yeah!

492

00:32:51 --> 00:32:53
[VIPs cheering]

493

00:33:03 --> 00:33:05
[Gi-hun, in Korean]
There are ten tiles left,

494

00:33:05 --> 00:33:07
and 11 people still playing.

495

00:33:07 --> 00:33:10
If they manage to step on one or two each,

496
00:33:10 --> 00:33:12
the three of us can get across to the end.

497
00:33:13 --> 00:33:15
[Sang-woo] That might not be the case.

498
00:33:15 --> 00:33:18
If one of those players get scared
and starts to run down the time,

499
00:33:19 --> 00:33:21
we are in danger at the back of the line.

500
00:33:25 --> 00:33:29
-[ticking]
-[sighs]

501
00:33:32 --> 00:33:35
[eerie music]

502
00:33:42 --> 00:33:45
[shaky breathing]

503
00:33:49 --> 00:33:50
[gasps]

504
00:33:51 --> 00:33:54
[Player 244] Our Father who art in heaven,
hallowed be thy name--

505
00:33:54 --> 00:33:56
Get up. What are you doing?

506
00:33:56 --> 00:33:58
-You're praying right now?
-[Player 244] As it is in Heaven.

507
00:33:58 --> 00:34:00
-Seriously?

-[man 1] What's he doing up there?

508

00:34:00 --> 00:34:01

[man 2] Come on! Just go!

509

00:34:01 --> 00:34:04

Hey, just get up and stop praying, okay?

510

00:34:04 --> 00:34:06

You idiot, it's your turn!

511

00:34:06 --> 00:34:09

You gotta go!

Everybody will die, you know!

512

00:34:12 --> 00:34:17

No number can determine
when the Lord calls for somebody.

513

00:34:20 --> 00:34:22

Judgment is called down to us here.

514

00:34:24 --> 00:34:25

It's our time to face the Lord.

515

00:34:28 --> 00:34:29

Anyway, we're all going to Hell.

516

00:34:29 --> 00:34:31

Hurry, so I can move to the next one.

517

00:34:32 --> 00:34:35

If you don't, then I might have
to push you into him, okay?

518

00:34:35 --> 00:34:36

[whimpers]

519

00:34:38 --> 00:34:41

You want a wind-up dead, buddy?
Get that asshole to stop praying.

520
00:34:41 --> 00:34:44
[shuddering]

521
00:34:45 --> 00:34:48
[grunts]
Get going, you idiot.

522
00:34:49 --> 00:34:52
Step forward. Come on, damn it!
You'll kill us all!

523
00:34:53 --> 00:34:55
-[glass shatters]
-[man screams]

524
00:34:57 --> 00:35:00
[panting]

525
00:35:06 --> 00:35:07
[chuckles]

526
00:35:11 --> 00:35:13
[grunts]

527
00:35:17 --> 00:35:20
Thank you. God bless me today.

528
00:35:21 --> 00:35:23
-[shrieks]
-[glass shatters]

529
00:35:24 --> 00:35:27
[breathing heavily]

530
00:35:28 --> 00:35:30
[gasps, shudders]

531
00:35:30 --> 00:35:32
Don't push me.

532
00:35:33 --> 00:35:34

Okay?

533

00:35:34 --> 00:35:37

Hey, come on. I got no reason to push you.

534

00:35:38 --> 00:35:41

You gotta cross so I can. Huh?

535

00:35:43 --> 00:35:45

[tense music]

536

00:35:47 --> 00:35:48

[man grunts]

537

00:35:51 --> 00:35:53

[breathes nervously]

538

00:35:56 --> 00:35:59

[tense music]

539

00:36:00 --> 00:36:03

[shaky breathing]

540

00:36:06 --> 00:36:09

[tense music continues]

541

00:36:12 --> 00:36:15

[tense music rising]

542

00:36:17 --> 00:36:19

[Gi-hun breathes nervously]

543

00:36:25 --> 00:36:27

-[Sae-byeok] It's the left.

-[gasps]

544

00:36:28 --> 00:36:29

It's the left one.

545

00:36:29 --> 00:36:30

Get it together.

546
00:36:30 --> 00:36:32
[exhales]

547
00:36:32 --> 00:36:35
[shaky breath]
Okay.

548
00:36:38 --> 00:36:39
[Gi-hun gasps]

549
00:36:40 --> 00:36:42
[breathing heavily]

550
00:36:43 --> 00:36:45
Thanks so much.

551
00:36:49 --> 00:36:52
[eerie music]

552
00:36:56 --> 00:36:57
-[shaky breathing]
-[Deok-su grunts]

553
00:36:58 --> 00:37:00
You're doing good.
Now you just keep going.

554
00:37:01 --> 00:37:04
[breathing nervously]

555
00:37:07 --> 00:37:10
I know which one of these
is the strong glass.

556
00:37:10 --> 00:37:11
You mean it?

557
00:37:12 --> 00:37:13
You can see the tempered glass?

558

00:37:14 --> 00:37:15
I'm pretty sure.

559
00:37:16 --> 00:37:17
It's in the color.

560
00:37:22 --> 00:37:24
[shrieking]

561
00:37:24 --> 00:37:28
-[eerie music]
-[breathing heavily]

562
00:37:30 --> 00:37:33
You don't know anything. Goddamn idiot.

563
00:37:35 --> 00:37:38
[shaky breathing]

564
00:37:41 --> 00:37:42
[clock ticking]

565
00:37:47 --> 00:37:49
-[feet thudding]
-[breathing heavily]

566
00:37:50 --> 00:37:51
[exhales]

567
00:37:52 --> 00:37:55
-[clock ticking]
-[heavy breathing]

568
00:37:59 --> 00:38:01
Hey, everybody, listen!

569
00:38:02 --> 00:38:04
Anyone wanna get across?

570
00:38:04 --> 00:38:06
Well, you better go first then.

571
00:38:08 --> 00:38:09
Ah, shit.

572
00:38:09 --> 00:38:12
[foreboding music]

573
00:38:12 --> 00:38:14
[VIP 1, in English]
Oh, it's getting exciting.

574
00:38:17 --> 00:38:18
We can't show our faces in here.

575
00:38:20 --> 00:38:21
You're all mine.

576
00:38:22 --> 00:38:25
But after you leave, they'll kill me.

577
00:38:25 --> 00:38:27
[VIP 4 laughs]

578
00:38:28 --> 00:38:30
If you don't do what I say,

579
00:38:32 --> 00:38:34
I will kill you before I leave.

580
00:38:35 --> 00:38:39
[foreboding music continues]

581
00:38:40 --> 00:38:41
Please.

582
00:38:41 --> 00:38:43
Take me somewhere

583
00:38:44 --> 00:38:45
where we can be alone.

584

00:38:56 --> 00:38:58
[VIP 6] You're leaving
at the most exciting moment?

585
00:38:58 --> 00:39:00
Hey, you all have fun.

586
00:39:01 --> 00:39:04
I'm going off for a different kind of fun.

587
00:39:04 --> 00:39:08
Mmm, the real 69, huh?
[purrs]

588
00:39:09 --> 00:39:10
[VIP 2] Bon appétit!

589
00:39:11 --> 00:39:13
[VIP 5] Have a good fucking time.

590
00:39:15 --> 00:39:17
[eerie music]

591
00:39:18 --> 00:39:19
[man shuddering]

592
00:39:21 --> 00:39:23
-[in Korean] What are you doing?
-You deaf or what, asshole?

593
00:39:24 --> 00:39:25
I'm not going until you do.

594
00:39:25 --> 00:39:26
Are you crazy, man?

595
00:39:28 --> 00:39:29
But the rule is we go in order.

596
00:39:30 --> 00:39:32
[guffaws]

597

00:39:33 --> 00:39:35
You can just kiss my ass.

598

00:39:36 --> 00:39:39
We're in Hell here.
There's no rules in Hell.

599

00:39:39 --> 00:39:41
You wanna go so bad? Go ahead.

600

00:39:41 --> 00:39:43
You scumbag!

601

00:39:43 --> 00:39:44
[shuddering]

602

00:39:45 --> 00:39:47
If you don't move up, I'll push you then.

603

00:39:47 --> 00:39:48
Okay.

604

00:39:49 --> 00:39:51
Well then, come on. Then do it!

605

00:39:51 --> 00:39:53
We'll all die here together!

606

00:39:53 --> 00:39:55
Hey, listen, everybody!

607

00:39:55 --> 00:39:58
I'm not dying here for anyone.
So come on, let's do this!

608

00:39:58 --> 00:40:00
[Deok-su huffing]

609

00:40:00 --> 00:40:02
Get up here and go ahead.

610
00:40:03 --> 00:40:04
If you don't, we all die.

611
00:40:06 --> 00:40:07
Your choice, dickhead.

612
00:40:08 --> 00:40:10
Stop that bullshit, you asshole.

613
00:40:11 --> 00:40:13
The clock is ticking. You gotta go soon.

614
00:40:13 --> 00:40:16
You'll be waiting here
till we're all dead.

615
00:40:16 --> 00:40:19
[guffaws]

616
00:40:22 --> 00:40:23
Oh, shit.

617
00:40:23 --> 00:40:25
[ticking]

618
00:40:26 --> 00:40:29
[VIP 4 breathing heavily]

619
00:40:33 --> 00:40:34
[moans]

620
00:40:41 --> 00:40:42
[VIP 4 sighs]

621
00:40:42 --> 00:40:44
[in English]
That's not the kind of face

622
00:40:46 --> 00:40:49
you should keep behind a mask.

623
00:40:50 --> 00:40:53
[breathes heavily]

624
00:40:58 --> 00:40:59
Oh.

625
00:41:04 --> 00:41:05
If you...

626
00:41:06 --> 00:41:08
can satisfy me

627
00:41:09 --> 00:41:11
in five minutes,

628
00:41:14 --> 00:41:16
I'll change your life.

629
00:41:24 --> 00:41:26
[VIP 4 moaning]

630
00:41:26 --> 00:41:28
[shrieking]

631
00:41:28 --> 00:41:29
[whimpers]

632
00:41:29 --> 00:41:30
Satisfied?

633
00:41:30 --> 00:41:33
[VIP 4 shuddering]

634
00:41:34 --> 00:41:35
[grunts]

635
00:41:36 --> 00:41:38
[shaky breathing]

636
00:41:42 --> 00:41:45

If you can satisfy me in five minutes,

637

00:41:46 --> 00:41:47
I might let you live.

638

00:41:48 --> 00:41:49
[breathes nervously]

639

00:41:53 --> 00:41:56
Tell me everything
you know about the game.

640

00:41:56 --> 00:41:58
[breathes nervously]

641

00:41:59 --> 00:42:01
[ticking]

642

00:42:01 --> 00:42:03
[Deok-su huffing]

643

00:42:05 --> 00:42:06
[man, in Korean]
Damn it, you better go!

644

00:42:06 --> 00:42:07
Please just go on!

645

00:42:08 --> 00:42:09
-[Mi-nyeo] Just go!
-[gasps]

646

00:42:09 --> 00:42:11
-[both grunt]
-[shrieking]

647

00:42:11 --> 00:42:13
-[screaming]
-[panting]

648

00:42:14 --> 00:42:15
[glass clinks]

649
00:42:15 --> 00:42:18
[heavy breathing]

650
00:42:22 --> 00:42:24
[shaky breathing]

651
00:42:30 --> 00:42:31
[scoffs]

652
00:42:32 --> 00:42:33
[exhales]

653
00:42:33 --> 00:42:35
My God, you're all such idiots.

654
00:42:40 --> 00:42:42
Man, you used to act
like such a tough guy.

655
00:42:42 --> 00:42:44
Babe, what happened to you?

656
00:42:44 --> 00:42:46
Are you really pulling the shit?

657
00:42:46 --> 00:42:51
-Oh, man, you're pathetic.
-You're just an ugly old bitch, okay.

658
00:42:51 --> 00:42:54
Look, I'm not moving forward. Not at all.

659
00:42:54 --> 00:42:55
-[laughs]
-[Mi-nyeo] Deok-su.

660
00:42:56 --> 00:42:59
All of these people dead
but the worst thing is...

661

00:43:00 --> 00:43:02
I let you fuck me
in the bathroom that day.

662
00:43:03 --> 00:43:05
Why don't you go first to die?

663
00:43:08 --> 00:43:08
Fine. Sure.

664
00:43:10 --> 00:43:12
You mean...
[chuckles]

665
00:43:12 --> 00:43:14
-Meaning you'll go?
-Yeah.

666
00:43:15 --> 00:43:16
It's Han Mi-nyeo here.

667
00:43:18 --> 00:43:22
You don't think that I'd be able
to do something quite as cowardly as...

668
00:43:22 --> 00:43:23
waiting here till I die.

669
00:43:26 --> 00:43:30
[laughs]
Come on then. Go ahead.

670
00:43:30 --> 00:43:33
[breathing heavily]

671
00:43:33 --> 00:43:34
[scoffs]

672
00:43:41 --> 00:43:42
[Deok-su] Good luck.

673
00:43:45 --> 00:43:47

[both grunting]

674

00:43:49 --> 00:43:50

What are you doing?

675

00:43:50 --> 00:43:52

You're such an idiot.

676

00:43:52 --> 00:43:55

Did you believe I'd really die
so you could go on?

677

00:43:55 --> 00:43:57

[chuckles]

678

00:43:58 --> 00:43:59

Let me go.

679

00:43:59 --> 00:44:00

[Mi-nyeo] Remember?

680

00:44:00 --> 00:44:02

We said we'd stick together
right to the end.

681

00:44:02 --> 00:44:05

Crazy bitch, let me go! Damn it!

682

00:44:05 --> 00:44:07

Get your fucking hands off me right now!

683

00:44:07 --> 00:44:09

[both breathing heavily]

684

00:44:10 --> 00:44:11

Goddamn it!

685

00:44:11 --> 00:44:13

[Mi-nyeo breathing heavily]

686

00:44:13 --> 00:44:17

You betrayed me. Now you're going to die.

687

00:44:17 --> 00:44:19
[tense music]

688

00:44:21 --> 00:44:22
No, please.

689

00:44:23 --> 00:44:25
-I'll go first, okay? Huh?
-[chuckles]

690

00:44:26 --> 00:44:28
Let me go, please. Please!

691

00:44:28 --> 00:44:29
[Mi-nyeo] You coward.

692

00:44:31 --> 00:44:32
Deok-su.

693

00:44:33 --> 00:44:34
I need you to know...

694

00:44:35 --> 00:44:37
you've got such a tiny dick.

695

00:44:38 --> 00:44:42
You goddamn bitch!
[growls]

696

00:44:44 --> 00:44:47
[Deok-su screaming]

697

00:44:49 --> 00:44:51
[glass shatters]

698

00:44:52 --> 00:44:55
[somber music]

699

00:44:57 --> 00:44:59

[clanking]

700

00:45:03 --> 00:45:04

[VIP 1] Oh.

701

00:45:04 --> 00:45:07

[in English]

Now there's a poetic ending for those two.

702

00:45:07 --> 00:45:09

"Hell hath no fury like a woman scorned."

703

00:45:10 --> 00:45:13

Another student of the Bard.

I had no idea.

704

00:45:13 --> 00:45:16

Actually, it's not Shakespeare.

It's Congreve. William Congreve.

705

00:45:16 --> 00:45:19

I like you better when you don't talk.

706

00:45:20 --> 00:45:21

[sighs]

707

00:45:27 --> 00:45:29

[in Korean]

Go check the VIP room.

708

00:45:32 --> 00:45:33

-[player screams]

-[VIP 1] Oh!

709

00:45:33 --> 00:45:34

[laughs]

710

00:45:39 --> 00:45:41

[breathing heavily]

711

00:45:43 --> 00:45:45

-[sighs]

-[clock ticking]

712

00:45:46 --> 00:45:47

Move. Quick!

713

00:45:48 --> 00:45:49

You can't just stop.

714

00:45:49 --> 00:45:53

Hold on. Wait, one second.
I can tell the panels apart.

715

00:45:53 --> 00:45:56

-You can tell?

-I used to make glass for over 30 years.

716

00:45:57 --> 00:45:59

You can't normally tell, but...

717

00:45:59 --> 00:46:04

when you look at tempered glass
when it's lit from the side,

718

00:46:04 --> 00:46:07

then you can see faint stain marks.

719

00:46:13 --> 00:46:14

[exhales]

720

00:46:14 --> 00:46:16

[gulps]

721

00:46:23 --> 00:46:25

Another hint, the sound.

722

00:46:26 --> 00:46:30

Tempered glass is made
at a heat over 700 degrees.

723

00:46:30 --> 00:46:33

Pound on it with a hammer
and it rings clearer than normal glass.

724

00:46:34 --> 00:46:36

Why wasn't all this brought up earlier?

725

00:46:36 --> 00:46:38

-If you had led everybody from--

-[Player 17] Why would I?

726

00:46:39 --> 00:46:41

The players up here
tried to kill us at every chance.

727

00:46:42 --> 00:46:43

[sighs]

728

00:46:43 --> 00:46:44

Hmm.

729

00:46:48 --> 00:46:49

-[Player 17 grunts]

-[feet thud]

730

00:46:49 --> 00:46:51

[tense music]

731

00:46:57 --> 00:46:58

[sighs]

732

00:46:59 --> 00:47:00

[in English]

Can he really tell the difference?

733

00:47:00 --> 00:47:02

I think so.

734

00:47:02 --> 00:47:04

LONG-TERM WORK EXPERIENCE
IN GLASS MANUFACTURING

735

00:47:05 --> 00:47:09

According to his file,
he once had a job as a glass manufacturer.

736

00:47:10 --> 00:47:14
That was in the report?
Hah! How did I miss that?

737

00:47:14 --> 00:47:15
I didn't catch it either.

738

00:47:15 --> 00:47:18
Well, that's no fun.

739

00:47:18 --> 00:47:23
[VIP 2] Yup, number 13 definitely sees
something that the others can't.

740

00:47:23 --> 00:47:26
I think he might be examining
the refraction of the light.

741

00:47:27 --> 00:47:29
Let me adjust the settings.

742

00:47:30 --> 00:47:32
[beeps]

743

00:47:38 --> 00:47:41
[tense music]

744

00:47:48 --> 00:47:51
[tense music continues]

745

00:47:54 --> 00:47:56
It seems to have done the trick.

746

00:47:56 --> 00:47:59
Yeah, he's not so confident now.

747

00:48:02 --> 00:48:05
[suspenseful music]

748

00:48:13 --> 00:48:14

[Sang-woo, in Korean]
What's wrong?

749
00:48:15 --> 00:48:17
-What's the problem?
-[Player 17 shuddering]

750
00:48:18 --> 00:48:20
I can't tell them apart in the dark.

751
00:48:21 --> 00:48:23
[Player 17 breathing nervously]

752
00:48:23 --> 00:48:25
[knocking on door]

753
00:48:25 --> 00:48:27
[masked man] Excuse me, sir.

754
00:48:33 --> 00:48:34
[radio beeps]

755
00:48:37 --> 00:48:38
[masked man] The VIP has collapsed.

756
00:48:39 --> 00:48:40
[Front Man] Is he alive?

757
00:48:40 --> 00:48:42
[masked man] He's fine.

758
00:48:42 --> 00:48:43
[Front Man] And the intruder?

759
00:48:44 --> 00:48:46
-We're searching for him now.
-[radio beeps]

760
00:48:46 --> 00:48:47
[sighs]

761

00:48:47 --> 00:48:50
[tense music]

762
00:48:54 --> 00:48:55
[exhales]

763
00:48:56 --> 00:48:58
All right, which one?
You need to choose now.

764
00:48:59 --> 00:49:01
[Player 17] I need to listen to the sound.

765
00:49:02 --> 00:49:04
You got anything to throw?

766
00:49:07 --> 00:49:09
Do... do you have anything?

767
00:49:14 --> 00:49:16
[tense music]

768
00:49:17 --> 00:49:18
[Player 17 sighs]

769
00:49:25 --> 00:49:26
[breathes nervously]

770
00:49:30 --> 00:49:32
[glass clinking]

771
00:49:36 --> 00:49:37
I need another.

772
00:49:38 --> 00:49:40
I need to hear the right one,
so I can be sure.

773
00:49:45 --> 00:49:46
[Sang-woo sighs]

774

00:49:58 --> 00:50:00
[thrilling music]

775
00:50:05 --> 00:50:06
[ticking]

776
00:50:17 --> 00:50:19
I can't tell what it is.

777
00:50:20 --> 00:50:22
I'll pick, okay?
[grunts]

778
00:50:22 --> 00:50:23
-[Player 17 shrieking]
-[glass shatters]

779
00:50:24 --> 00:50:25
[gasps]

780
00:50:25 --> 00:50:26
[exclaims]

781
00:50:27 --> 00:50:28
[pants]

782
00:50:29 --> 00:50:32
[heavy breathing]

783
00:50:36 --> 00:50:37
[sighs]

784
00:50:37 --> 00:50:40
-[trembling breath]
-[ticks]

785
00:50:41 --> 00:50:42
[grunts]

786
00:50:43 --> 00:50:45
[feet thudding]

787
00:50:48 --> 00:50:51
-[beeps]
-[panting]

788
00:50:51 --> 00:50:53
[light hums]

789
00:50:53 --> 00:50:54
[loud crash]

790
00:50:54 --> 00:50:56
[gunfire]

791
00:51:01 --> 00:51:04
[dark music]

792
00:51:48 --> 00:51:48
[Sang-woo grunts]

793
00:51:49 --> 00:51:52
-[glasses shatter]
-[panting]

794
00:52:01 --> 00:52:02
[grunts]

795
00:52:04 --> 00:52:06
[shaky breathing]

796
00:52:10 --> 00:52:12
[banging]

797
00:52:23 --> 00:52:25
-[radio beeps]
-One of the dive packs is gone.

798
00:52:26 --> 00:52:28
[masked man]
I suspect the intruder took it.

799
00:52:28 --> 00:52:31

[Front Man] Start tracking it
and get the boat ready.

800
00:52:31 --> 00:52:33
[VIP 1, in English]
Oh! That's hard to top.

801
00:52:33 --> 00:52:34
-Bravo!
-[VIP 2] Bravo.

802
00:52:34 --> 00:52:36
-[VIP 3] Bravo!
-[VIP 5] Yes.

803
00:52:38 --> 00:52:41
[foreboding music]

804
00:52:47 --> 00:52:50
[water burbling]

805
00:52:56 --> 00:52:59
[beeping]

806
00:53:05 --> 00:53:08
[engine revving]

807
00:53:18 --> 00:53:22
[panting]

808
00:53:30 --> 00:53:32
[sloshing]

809
00:53:32 --> 00:53:35
[dark music]

SQUID GAME



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.